

## 公共體育設施網絡

### 個人租用程序

#### Procedimentos para o Aluguer Individual das Instalações da Rede das Instalações Desportivas Públicas

##### 1. 預約租用

###### Marcações com antecedência

- 1.1 “運動易”會員可預約未來7天內任何可供預約使用的時段，“運動易”會員可透過“網上付款租場服務”辦理預約購票服務，辦理時間由早上8時30分至晚上12時，也可前往各個設有聯網租場系統的體育設施內辦理預約手續，辦理時間由早上8時30分至晚上10時。

O sócio “Sport Easy” pode efectuar a marcação das instalações desportivas nos próximos sete dias em qualquer horário disponível e adquirir o bilhete de marcação com antecedência das instalações desportivas através dos “Serviços de aluguer e pagamento online das instalações desportivas” a partir das 08.00 às 24.00 ou deslocar-se às instalações desportivas que se encontrem equipadas com a rede da prestação dos serviços de marcação com antecedência para o tratamento das respectivas formalidades, sendo o horário de tratamento das formalidades de aluguer das 08.30 às 22.00.

- 1.2 租用者不得使用他人之會員卡進行辦理租場。

O locatário não pode utilizar o cartão de outro sócio para o tratamento das formalidades de aluguer das instalações.

- 1.3 預約時需先付款及領取收據，並不得轉讓他人使用。

Deve efectuar o pagamento imediato e receber o respectivo recibo no momento da marcação com antecedência, não podendo transmiti-lo a terceiros.

- 1.4 每名租用者每次只能辦理1次的預約購票，每次為1小時，1天內不能辦理超過兩小時的預約購票，即每人每天只可預約購票兩次。

Cada locatário apenas pode adquirir um bilhete de uma hora por cada marcação com antecedência, não sendo permitido a aquisição diária de mais do que dois bilhetes de marcação com antecedência, isto é, cada pessoa apenas pode adquirir dois bilhetes de marcação com antecedência por dia.

- 1.5 若逾時 15 分鐘仍未到場使用設施，則現場輪候者可按到場的先後次序，登記免費使用該設施；惟必須在原租用者到場後立即退出。

Caso 15 minutos após a hora marcada o locatário não se apresente, a instalação previamente reservada pelo mesmo será cedida gratuitamente, após o cumprimento dos procedimentos do registo, ao pessoa que se segue de acordo com a ordem de chegada; no entanto, devendo deixar o local quando o locatário anterior chegue ao local.

- 1.6 在體育設施關閉或因惡劣天氣而不能使用設施的情況下，租用者才可辦理補場或退款。

A substituição por outra instalação ou o reembolso das taxas de aluguer têm lugar apenas quando se verifique a suspensão de utilização das instalações desportivas devido ao encerramento das mesmas ou às intempéries.

- 1.7 需要補場的租用者可在原預約日期當日起計，7 天內可重新辦理未來7天的可用時段。租用者辦理補場手續時必須要帶同收據到任何一個提供聯網預約的體育設施辦理。

Caso o locatário pretenda efectuar a substituição da instalação desportiva, deve proceder à escolha da instalação pretendida no horário disponível nos próximos sete dias a contar da data da marcação. O locatário deve, munido do respectivo recibo, deslocar-se a quaisquer uma das instalações desportivas que se encontrem equipadas com a rede da prestação dos serviços de marcação para o tratamento das formalidades de substituição da instalação desportiva.

- 1.8 租用者如要求進行退款的申請，需填寫“退款申請表”，並在辦公時間內攜同收據前往體育局辦理(澳門羅理基博士大馬路818號)。

Caso o locatário pretenda efectuar o reembolso das taxas de aluguer, deve remeter, durante as horas de expediente, o “boletim do reembolso das taxas” devidamente preenchido e o respectivo recibo ao Instituto do Desporto, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.º 818, Macau, para o tratamento das formalidades necessárias.

- 1.9 已經核實租用的使用時段，不接受更改，已繳交的費用概不退回。

Depois da confirmação da hora de aluguer não será aceite a sua alteração, nem o reembolso das taxas de aluguer pagas.

## 2. 即場租用

### Marcações no momento

- 2.1 在有可使用時段的情況下，租用者可即時購票進場。  
Caso se verifiquem instalações desportivas disponíveis, os locatários podem adquirir de imediato o bilhete e ter acesso à respectiva instalação.
- 2.2 租用者本人須出示其本人身份證明文件(正本)或運動易會員卡(正本)購票，不設預售。  
Os locatários devem apresentar o seu documento de identificação (original) ou o cartão “Sport Easy” (original) para adquirir o bilhete, não havendo aquisição antecipada de bilhetes.
- 2.3 租用者需在現場排隊輪候購票。Os locatários necessitam de aguardar na fila para adquirir o bilhete.
- 2.4 租用者每次只可購買門票1張(1小時)。  
Cada locatário apenas pode adquirir um bilhete de uma hora por cada vez.
- 2.5 在付款後請取回收據並不得轉讓他人使用。  
O locatário deve guardar o recibo após o pagamento da taxa de aluguer, não podendo transmiti-lo a terceiros.
- 2.6 所有租用者可到接待處查詢用場情況及辦理手續。  
Todos os locatários podem obter as informações da disponibilidade das instalações desportivas, bem como tratar as formalidades do aluguer no balcão de atendimento.

## 3. 取用設施時須注意以下事項

### Observações de utilização das instalações desportivas:

- 3.1 取用設施時租用者須攜同收據及收據上登記其本人的身份證明文件(正本)或運動易會員卡(正本)以便向工作人員取場，租用者必須為使用者之一，否則不獲取用設施。  
Para a utilização da instalação desportiva, o locatário deve munir-se e apresentar ao pessoal da respectiva instalação o recibo e o cartão de sócio (original) ou o documento de identificação (original) registado no recibo, devendo o qual ser um dos utentes da instalação desportiva, sob pena de não se poder utilizar a instalação.
- 3.2 請按照現場工作人員所示之場號使用場地。  
O locatário deve utilizar o número da instalação desportiva designado pelo pessoal em serviço.
- 3.3 租用的設施不能更改作其他用途。  
Não é aceite a alteração da finalidade da instalação desportiva cedida no

momento.

4. 體育局對上述條款所有疑問或遺漏保留最終決定權。  
Caso hajam quaisquer dúvidas ou omissões, o Instituto do Desporto reserva-se o direito de tomar a decisão final sobre as mesmas.

體育局

Instituto do Desporto